



## CHAPITRE 109

## CHAPTER 109

Loi des entrepreneurs en plomberie et  
chauffage de la province de Québec

Plumbing and heating contractors of the  
Province of Quebec Act

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

[Assented to, the 10th of March, 1949]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que J.-D. Savard, Donat Delisle, Adélarde Laberge, Arthur Vézina, J.-B. Dugas, Jules Dorion, F.-X. Parizeault, Alfred Pelletier, R.-W. Smith, John Colford, Guy Saint-Laurent, Norman Forrester, J.-W. Jetté, Henri Hudon, Azarias Germain, Fred. Poliquin, J.-A. Richard, Jos. Labrecque, Robert Côté, Henri Royer, Ludger Harvey, Rolland-O. Levesque, Adelme Vignola, Philippe Lacroix, Patrick Vigneault, René-O. Binette, Gérard Frank, A. Groleau, tous entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec, ont, par leur pétition, représenté que la création d'une corporation des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec serait à propos et avantageuse pour ces derniers et pour le public en général;

Attendu qu'ils ont demandé à être avec d'autres constitués en corporation avec les pouvoirs ci-après mentionnés;

Attendu que la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie (S. R. Q., 1941, chapitre 173) et amendements a été adoptée par le gouvernement de cette province prévoyant une certaine réglementation et un certain contrôle de l'exercice du métier d'entrepreneur en plomberie et chauffage dans la province de Québec;

Attendu que la Loi de l'hygiène publique de Québec (S. R. Q., 1941, chapitre 183) et la Loi des unités sanitaires (S. R. Q., 1941, chapitre 184) de même que la Loi de la préservation de l'enfance contre la tuber-

Preamble.

**W**HEREAS J. D. Savard, Donat Delisle, Adélarde Laberge, Arthur Vézina, J. B. Dugas, Jules Dorion, F.-X. Parizeault, Alfred Pelletier, R. W. Smith, John Colford, Guy St. Laurent, Norman Forrester, J. W. Jetté, Henri Hudon, Azarias Germain, Fred. Poliquin, J. A. Richard, Jos. Labrecque, Robert Côté, Henri Royer, Ludger Harvey, Rolland O. Levesque, Adelme Vignola, Philippe Lacroix, Patrick Vigneault, René O. Binette, Gérard Frank, A. Groleau, plumbing and heating contractors, have by their petition, represented that the creation of a corporation of plumbing and heating contractors of the province of Quebec would be expedient and advantageous for them and for the public in general;

Whereas they have requested to be, with others, incorporated with the powers hereinafter mentioned;

Whereas the Pipe-Mechanics Act (R. S. Q., 1941, chapter 173,) and amendments has been enacted by the Parliament of this Province to provide for a certain control and regulation in the plying of the trade of plumbing and heating contractors in the Province of Quebec;

Whereas the Quebec Public Health Act (R. S. Q., 1941, chapter 183) and the Health Units Act (R. S. Q., 1941, chapter 184) and the Child Protection Tuberculosis Act (R. S. Q., 1941, chapter 191) have been

culose (S. R. Q., 1941, chapitre 191) ont été adoptées et que les entrepreneurs en plomberie et chauffage de la Province de Québec sont tenus de se conformer à ces lois;

Attendu que de nombreux règlements provinciaux d'hygiène ont été adoptés sous l'empire des dites lois et contiennent des dispositions relatives à l'exercice du métier d'entrepreneur en plomberie et chauffage dans la province de Québec;

Attendu qu'il ressort de l'adoption de ces différentes lois et règlements que l'exercice du métier d'entrepreneur en plomberie et chauffage affecte directement la sécurité et la santé publique dans cette province;

Attendu qu'il n'existe aucune loi de nature à grouper les entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec en une corporation qui les aidera et les entraînera à répondre aux exigences des lois existantes et du public en général;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande des pétitionnaires;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

enacted, and the plumbing and heating contractors of the Province of Quebec have to comply with these acts;

Whereas numerous provincial regulations concerning health have been adopted under the authority of the said acts and contain provisions relative to the plying of the trade of plumbing and heating contractors in the Province of Quebec;

Whereas it appears from the adoption of these various acts and regulations that the plying of the trade of plumbing and heating contractors has a direct bearing on public health and security in this Province;

Whereas there is no law in existence of a nature such as to group the plumbing and heating contractors of the Province of Quebec in a corporation which will help and train them to conform with requirements of existing laws and of the public in general;

Whereas it is expedient that their prayer be granted;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

#### TITRE DE LA LOI

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le nom de *La Loi des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la Province de Québec*.

#### TITLE OF THE ACT

**1.** This act may be cited as the *Short title: "Plumbing and heating contractors of the Province of Quebec Act"*.

#### DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

Interprétation:

**2.** Dans la présente loi, les mots et expressions suivants, à moins que ce ne soit incompatible avec le contexte, doivent être interprétés comme suit:

1° Le mot "ministre" désigne le ministre du travail;

2° "La corporation" signifie la corporation des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec;

3° "conseil" signifie le Conseil provincial d'administration de la corporation des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la province de Québec;

4° "membre de la corporation" signifie les personnes qui ont exercé le métier d'entrepreneurs en plomberie et chauffage

#### DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS

**2.** In this act, the following words and expressions, unless incompatible with the context, shall be interpreted as follows:

1. the word "Minister" designates the Minister of Labour;

2. "The corporation" designates the Corporation of plumbing and heating contractors of the Province of Quebec;

3. "council" designates the Provincial council of administration of the corporation of plumbing and heating contractors of the Province of Quebec;

4. "member of the corporation" means any person who plied the trade of plumbing and heating contractor, in the Prov-

dans la province de Québec le ou avant le jour de la sanction de la présente loi, et dans les territoires et municipalités régis par la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie, (S. R. Q., 1941, chapitre 173) et amendements et les règlements adoptés sous son empire, détenaient le jour de la sanction de la présente loi, la licence prévue par la dite loi, et qui auront produit une demande écrite au conseil durant la période de un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi et obtenu à cet effet le certificat de la corporation, et celles qui à l'avenir seront admises conformément à l'article 4 de la présente loi;

5° "entrepreneur" désigne et comprend toute personne, compagnie, association ou corporation qui emploie des compagnons ou des apprentis tel que décrit dans les sous-paragraphes 6° et 7° de l'article 2 de la présente loi ou qui prend à son compte à l'heure, à la journée ou à forfait par convention verbale par contrat écrit ou autrement, des travaux d'installation, de réparation ou de réfection d'un, de plusieurs ou de tous les systèmes de tuyauterie suivants, savoir:

a) les systèmes de chauffage utilisés pour la production de la force motrice ou de la chaleur sous quelque forme que ce soit, dans toutes bâtisses ou constructions, ces systèmes comprenant entre autres le système à eau chaude par gravité ou à circulation forcée et les systèmes à vapeur fonctionnant à haute ou basse pression ou à vide comprenant également tout système de combustion, et tous autres appareils sous pression;

b) les systèmes de plomberie dans toute bâtisse ou construction comprenant la tuyauterie, tous les accessoires utilisés pour le drainage ou l'égouttement; pour l'arrière ventilation des siphons (back air vent); pour l'alimentation de l'eau chaude ou froide, pour l'alimentation du gaz, et tous autres appareils sous pression;

6° "compagnon" signifie et comprend toute personne qui loue ses services à un entrepreneur au sens de la présente loi pour effectuer des travaux d'installation, de réparation ou de réfection d'un, de plusieurs ou de tous les systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphes a et b du paragraphe 5° du présent article;

ince of Quebec, on or before the day of the sanction of this act, and, in the territories and municipalities governed by the Pipe-Mechanics Act, (R. S. Q., 1941, chapter 173) and amendments and the regulations adopted thereunder, who possessed, on the date of the sanction of the present act, the licence provided for under the said act and who have produced a written application to the Council, within the period of one year from the coming into force of this act, and have obtained the certificate of the corporation accordingly, and such persons as shall be admitted in the future in conformity with section 4 of this act;

5. "Contractor" designates and includes any person, company, association or corporation who employs journey-men or apprentices, as described in subsections 6 and 7 of section 2 of this act, or who undertakes on his own account, by the hour, day or for a lump sum, by verbal agreement, written contract or otherwise, the work of installing, repairing or renewing of one, several or all of the following systems of piping, to wit:

a) Heating systems used for producing motive power or heat in any form whatsoever, in any building or construction; such systems include, among others, gravity or forced circulation hot water systems, and high, low or vacuum steam systems and likewise and firing system, and any other pressure apparatus;

b) Plumbing systems, in any building or construction, including piping and all accessories used for drainage of draining; for back air vent; for supplying hot or cold water or gas, and any other pressure apparatus;

6. The word "journeyman" designates and includes any person who hires and leases his services to a contractor within the meaning of this act, to carry out the work of installing, repairing or renewing of one, several, or all of the systems of piping provided for by sub-paragraphs a and b of paragraph 5 of this section;

"appren-  
ti";

7° "apprenti" désigne et comprend toute personne qui fait l'apprentissage des travaux d'installation, de réparation ou de réfection d'un, de plusieurs ou de tous les systèmes du tuyauterie prévus par les sous-paragraphes *a* et *b* du paragraphe 5° du présent article;

"personne  
ou person-  
nes";

8° "personne" ou "personnes" signifie tout individu, association, compagnie ou corporation ayant une existence légale.

7. The word "apprentice" designates "appren-  
tice"; and includes any person who is appren-  
ticed to the work of installing, repairing  
or renewing of one, several or all of the  
systems of piping provided for by sub-  
paragraphs *a* and *b* of paragraph 5 of this  
section;

8. "Person" or "persons" mean every "Person"  
individual, association, company or cor- or "per-  
poration having a legal existence. sons".

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Corpora-  
tion cons-  
tituée.  
Nom.

3. La corporation est constituée sous le nom de la Corporation des entrepreneurs en plomberie et chauffage de la Province de Québec.

Siège  
social.

4. Le siège social de la corporation sera en la cité de Québec ou à tout autre endroit de la province fixé par ses règlements après avis dans la *Gazette officielle de Québec*.

Membre.

5. Sera admise comme membre de la corporation toute personne qui, y étant assujettie, se sera conformée entièrement aux dispositions de la loi et règlements concernant les mécaniciens en tuyauterie (S. R. Q., 1941, chapitre 173) et amendements et en outre, se conformera aux conditions et dispositions de la présente loi et des règlements édictés par la corporation.

Durée.

6. Les membres de la corporation seront membres tant et aussi longtemps qu'ils se conformeront à la présente loi et aux dispositions des règlements de la corporation.

Non res-  
ponsabi-  
lité.

7. Aucun membre ne sera en aucune manière tenu ou obligé de payer aucune dette ou réclamation due par la corporation au-delà du montant de sa souscription ou cotisation non payée.

## OBJETS

Buts.

8. Le but de la Corporation est d'augmenter la compétence et l'habileté de ses membres en vue d'assurer au public une plus grande sécurité et une meilleure protection au point de vue hygiène et santé, et réglementer leur discipline et leur conduite dans le métier, de faciliter

## GENERAL PROVISIONS

3. The corporation is constituted under the name of "The Corporation of plumbing and heating contractors of the Province of Québec". Incorporation. Name.

4. The corporate seat of the corporation shall be in the city of Québec or at any other place in the province established by its regulations after notice has been given in the *Quebec Official Gazette*. Corporate seat.

5. Such persons shall be admitted as members of the corporation who, being subject thereto, have conformed entirely with the provisions of the act and regulations concerning Pipe-Mechanics Act, (R. S. Q. 1941, chapter 173) and amendments and, moreover who conform with the conditions and provisions of this act and the regulations enacted by the corporation. Member.

6. The members of the corporation shall remain members as long as they comply with this act and the regulations of the corporation. Duration.

7. No member shall in any manner be liable to for, or bound to pay, any debt or claim due by the corporation beyond the amount of his unpaid subscription or assessment. No liability.

## OBJECTS

8. The objects of the corporation are to increase the proficiency and ability of its members so as to assure to the public greater security and protection with respect to health and hygiene, to regulate their discipline and professional conduct, to facilitate and promote their studies, Objects.



et d'encourager leurs études, de leur permettre de discuter des questions les intéressant, de définir d'une façon plus précise les qualités requises pour devenir entrepreneur en plomberie et chauffage, ainsi que les obligations et responsabilités de ce métier, enfin de rendre en général à ses membres tous les services dont ils peuvent avoir besoin.

and to give them an opportunity of discussing their interests, to define more precisely the qualifications required to become a plumbing and heating contractor, as well as the obligations and responsibilities of the trade, and finally to render its members all the services they may need.

## POUVOIRS DE LA CORPORATION

## POWERS OF THE CORPORATION

Pouvoirs.

**9.** La corporation possède tous les pouvoirs nécessaires pour atteindre ses fins et plus généralement ceux qui peuvent être exercés par les corporations ordinaires et, sans aucunement limiter les termes généraux du présent article, elle pourra:

- a) Ester en justice;
- b) Acquérir et posséder tous biens meubles;
- c) Acquérir et posséder des biens immobiliers dans la province de Québec;
- d) Administrer, vendre, louer, échanger, céder tout ou partie de ses biens ou autrement en disposer;
- e) Contracter des engagements ainsi qu'emprunter sur le crédit de la corporation et pour assurer, hypothéquer, nantir et mettre en gage tout ou partie des biens de la corporation, présents ou futurs, soit par acte d'hypothèque ou par acte de fidéi-commis ou de toute autre manière qu'elle jugera convenable.

Droits et pouvoirs des membres.

**10.** Nonobstant toute loi à ce contraire, toute personne faisant partie de la présente corporation aura les droits et les pouvoirs nécessaires pour accomplir les fonctions d'entrepreneur en plomberie et chauffage dans la province de Québec tel que décrit par la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie (S. R. Q., 1941, chapitre 173) et amendements, la Loi des unités sanitaires (S. R. Q., 1941, chapitre 184), la Loi de la préservation de l'enfance contre la tuberculose (S. R. Q., 1941, chapitre 191) leurs amendements et les règlements adoptés sous leur empire et la présente loi, la Loi des appareils sous pression, (S. R. Q., 1941, chapitre 177).

Powers.

**9.** The corporation shall possess all the powers required to attain its objects and more generally those which may be exercised by ordinary corporations, and, without in any manner limiting the generality of the terms of this section, it may:

- a) Appear before the courts as plaintiff or defendant;
- b) Acquire and possess any moveable property;
- c) Acquire and possess immovable properties in the Province of Quebec;
- d) Administer, sell, rent, exchange, assign, all or part of its property or otherwise dispose of it;
- e) Undertake obligations as well as borrow on the credit of the corporation and, to secure the fulfilment of these obligations or the reimbursement of its loans, hypothecate, mortgage and pledge all or part of the property of the corporation, present or future, either by deed of hypothecation or by trust deed or in any other manner that it shall deem expedient.

**10.** Notwithstanding any law to the contrary any person being a member of the present corporation shall have the powers and rights which are necessary for the plying of the trade of plumbing and heating contractors in the Province of Quebec, as defined by the Pipe-Mechanics Act (R.S.Q., 1941, chapter 173) and amendments, the Health Units Act, (R. S. Q., 1941, chapter 184) and amendments, Child Protection Tuberculosis Act (R. S. Q., 1941, chapter 191) and amendments and the regulations adopted under said acts and the present act, and the Pressure Vessels Act (R. S. Q., 1941, chapter 177).

Powers and rights of members.

## POUVOIRS DU CONSEIL

## POWERS OF THE COUNCIL

Pouvoirs  
du con-  
seil.

**11. Le conseil de la corporation peut:**

a) En tout temps, faire, abroger et modifier les règlements concernant l'administration de la corporation, la réalisation de son but, la conduite et la gestion de ses affaires à tous égards, la compétence, l'admission, la cotisation, la discipline, la suspension et l'expulsion de ses membres, les assemblées de la corporation et du conseil, les avis, le quorum et la procédure en général de ses assemblées et la création de tous les comités que le conseil jugera nécessaire ou désirables; et chacun de ces comités aura et pourra exercer tous les droits et pouvoirs que le Conseil pourra en tout temps lui déléguer; cependant, ces règlements, à moins qu'ils ne soient ratifiés dans l'intervalle à une assemblée générale de la corporation convoquée à cet effet, ne restent en vigueur que jusqu'à la prochaine assemblée annuelle de la corporation, et, s'ils n'y sont pas ratifiés, ils cessent, mais à partir de ce moment seulement d'être en vigueur;

b) Diviser la province en sections pour les fins de l'application de la présente loi, créer pour chacune un conseil de section, déterminer par règlements la composition, le mode d'élection des officiers, et généralement les pouvoirs, devoirs et attributions de ces conseils;

c) Agir comme représentant de chacun ou d'un groupe de ses membres aux fins de négocier et signer en leur nom des conventions collectives de travail avec leurs employés, sauf le droit pour ses membres de s'opposer pour eux individuellement à cette représentation;

d) Une copie de chaque règlement adopté par le conseil, ou par l'assemblée générale, doit être transmise sans délai par l'entremise du ministre au lieutenant-gouverneur en conseil qui peut le désavouer dans un délai de six mois, et tout règlement ainsi désavoué devient nul et sans effet à compter de la date à laquelle la corporation a été avisée de ce désaveu.

**11. The council of the corporation may:** Powers of council.

a) From time to time make, repeal and amend regulations providing for the administration of the corporation, the realization of its objects, the management and conduct of its affairs in all respects, the qualifications, admission, assessment, discipline, suspension and expulsion of its members, the meeting of the corporation and of the council, the notices, quorum and procedure in general of its meetings and the establishment of all the committees which the council may deem necessary and desirable; and each of these committees shall have and may exercise all such rights and powers as may be delegated to it by the council from time to time; these regulations, however, unless they be ratified in the meantime at a special general meeting of the corporation called for this purpose, shall have effect only until the next annual meeting of the corporation and if they be not ratified thereat they shall cease to be in force as from the date of the annual meeting;

b) For the purposes of applying the present act, divide the Province in sections, establish a section council for each, determine by regulation the composition, the manner in which the officers will be elected, and generally the powers, duties and attributions of such section councils;

c) Act as representatives of each or of a group of its members, for the purpose of negotiating and signing in their name a collective labour agreement with their employees, saving the right of its members to object for themselves individually to such representation;

d) A copy of each regulation adopted by the council or by the general assembly must be transmitted without delay through the Minister to the Lieutenant-Governor in Council, who may disallow it within a period of six months, and any regulation thus disallowed becomes null and void as from the date on which the corporation was advised of such disallowance.

## ADMINISTRATION DE LA CORPORATION

Conseil provincial d'administration.

**12.** Les affaires de la corporation seront administrées par un conseil d'administration appelé "Le conseil provincial d'administration", formé d'officiers et d'un certain nombre de membres de la corporation tel qu'il sera de temps à autre statué par les règlements de la corporation; les fonctions et les devoirs de ces officiers et membres ainsi que la date et le mode de leur élection ou désignation seront fixés par les règlements; les vacances qui pourraient survenir dans le conseil par cause de mort ou autrement pourront être remplies par le conseil pour le reste de la durée des fonctions, mais ces règlements et leurs amendements n'auront force et effet qu'après avoir été approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Membres provisoires.

**13.** Les requérant, seront les membres provisoires du Conseil provincial d'administration.

Décisions à la majorité.

**14.** Toutes les questions soumises aux assemblées de la corporation, de même qu'aux assemblées du Conseil seront décidées à la majorité des votes, chaque membre de la corporation ou du conseil ayant droit à un vote. Au cas d'égalité, le président de l'assemblée ou du Conseil aura un vote prépondérant.

Exceptions.

**15.** La présente loi ne s'applique pas:

- a) Aux mines ni aux ateliers de traitement de minerais régis par la Loi des mines de Québec, (chapitre 196);
- b) Aux territoires non organisés ni aux municipalités dont la population ne dépasse pas cinq mille âmes;
- c) Aux compagnons et aux apprentis réguliers attachés à un établissement industriel ou à un édifice public pour l'exécution de travaux de réparations et d'entretien.

Sous ces restrictions nul ne pourra exercer le métier d'entrepreneur en plomberie et en chauffage à moins qu'il ne soit membre de la corporation et en règle avec ses règlements.

Droits sauvegardés.

**16.** Rien dans la présente loi n'empêchera un membre de la présente corpora-

## ADMINISTRATION OF THE CORPORATION

**12.** The business of the corporation shall be administered by a council of administration called "The provincial council of administration" composed of officers and of a certain number of members of the corporation, as shall from time to time be determined by the regulations of the corporation; the functions and duties of these officers and members, as well as the date and manner of their election or designation shall be determined by the regulations; the vacancies in office which may occur in the council by death or otherwise may be filled by the council for the balance of the term of office; but these regulations and amendments thereto shall have force and effect only after having been approved by the Lieutenant-Governor in Council.

Provincial council of administration.

**13.** The petitioners shall be the provisional members of the provincial administration council.

Provisional members.

**14.** All questions submitted to meetings of the corporation as well as to meetings of the council shall be decided by a majority of the votes cast, each member of the corporation or of the council being entitled to one vote. In the case of a tie, the president of the meeting or the council shall have a casting vote.

Decisions by majority.

**15.** This act shall not apply:

- a. To mines nor to ore processing plants governed by the Quebec Mining Act, (chapter 196);
- b. To unorganized territories nor to the municipalities whose population is not over five thousand souls;
- c. To journeymen and to regular apprentices related with an industrial establishment or a public building for repair and maintenance work.

Exceptions.

Under such restrictions nobody may practice the trade of plumbing and heating contractor unless he is a member of the corporation and has complied with its regulations.

**16.** Nothing in this act shall prevent a member of the present corporation from

Rights safeguarded.

tion d'exercer son métier ou commerce au moyen d'une corporation avec le même privilège que s'il l'exerçait individuellement ou en société pourvu toutefois que telle corporation obtienne une licence conformément aux prescriptions de la Loi des mécaniciens en tuyauterie (S. R. Q., 1941, chapitre 173).

plying his trade or commerce by means of a corporation with the same privilege as if he was plying his trade individually or in partnership provided, however, that such corporation shall obtain a license to comply the provisions of the Pipe Mechanics Act (R. S. Q., 1941, chapter 173).

Titre.

**17.** Seuls les membres de la corporation peuvent prendre, porter ou employer le titre ou se prévaloir du nom de "maître plombier licencié", en français, et de "Licensed Master Plumber" en anglais et mettre après leur nom les initiales "M.P.L." ou "L.M.P."

**17.** Members of the corporation only may take, make use of, or use or avail themselves of the name of "Maître Plombier Licencié" in French and "Licensed Master Plumber", in English, and place after their names the initials "M.P.L." or "L.M.P."

Commer-  
ce non  
affecté.

**18.** Rien dans la présente loi n'autorise la corporation à réglementer ni contrôler les prix, les marchandises servant aux installations de plomberie et de chauffage, les contrats d'entreprise de plomberie et de chauffage, non plus que les conditions de paiement.

**18.** Nothing in this act authorizes the corporation to regulate or control prices, material for plumbing and heating installations, plumbing and heating contracts nor the conditions of payment. Trade not affected.

Actes dé-  
rogatoi-  
res.

**19.** Sont déclarés dérogatoires à l'honneur du métier les actes suivants, mais non limitativement:

**19.** The following, among others, are declared to be derogatory to the honour of the trade: Acts de-rogatory.

1° Le fait d'avoir été convaincu devant un tribunal compétent de contraventions et infractions aux prescriptions de la Loi des mécaniciens en tuyauterie (S. R. Q., 1941, chapitre 173) et amendements et règlements adoptés sous son empire, de la Loi des appareils sous pression (S. R. Q., 1941, chapitre 177) et amendements, et ce sur poursuite du bureau des examinateurs constitués par chacune desdites lois respectives;

1. Being found guilty by a court of competent jurisdiction of violations and infractions of the provisions of the Pipe-Mechanics Acts (R.S.Q., 1941, chapter 173) and amendments and the regulations adopted thereunder, the Pressure Vessels Act (R. S. Q., 1941, chapter 177) and amendments upon prosecution brought by the board of examiners set up under these acts;

2° Le fait de frauder en connaissance de cause un client dans l'exécution d'un ouvrage ou d'un contrat.

2. With full knowledge of the facts, deceiving his client in the execution of a piece of work or contract.

## POURSUITES ET PÉNALITÉS

## PROSECUTION AND PENALTIES

Infractions  
et  
peines.

**20.** Toute personne qui, n'étant pas membre de la corporation, en règle avec ces règlements:

**20.** Whoever not being a member in good standing of the corporation: Offences and penalties.

a) exerce dans la province de Québec comme entrepreneur en plomberie et chauffage;

a. Practices in the Province of Quebec as a plumbing and heating contractor;

b) contrevient à la présente loi;

b. Infringes this act;

c) laisse faussement croire ou entendre, fait faussement présumer, soit par un titre, soit par une qualité qu'elle assume,

c. Lets one falsely believe or assume, causes it to be falsely presumed either by a title or qualification which he assumes, or



ou en faisant précéder ou suivre son nom de lettre ou de signe propre à laisser croire ou de toute autre manière quelconque fait croire qu'elle est autorisée à exercer le métier ou se sert sans droit du nom d'entrepreneur en plomberie et chauffage, commet une infraction à la présente loi et encourt une amende de pas moins de cinquante dollars et de pas plus de cent dollars pour une première infraction et de pas moins de cent dollars ni de pas plus de deux cent dollars pour toute infraction subséquente.

Amendes.

**21.** Les amendes imposées par la présente loi ou par les règlements que la corporation est autorisée à adopter appartiennent à la corporation et peuvent être poursuivies par elle devant tout juge de paix ou devant un juge des Sessions de la paix ou devant une Cour de magistrat en matière civile ayant juridiction dans la localité où l'offense a été commise ou dans la localité où la sommation ou la plainte est signifiée.

Droits  
sauve-  
gardés.

**22.** Rien dans la présente loi n'affecte les droits et prérogatives des membres de la corporation des techniciens diplômés de la province de Québec et n'empêche le travail effectué par un technicien diplômé en vertu de la formation qui lui est donnée dans les écoles techniques régies par la Loi de l'enseignement spécialisé (S. R. Q., 1941, chapitre 63).

Entrée en  
vigueur.

**23.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

or by affixing before or after his name letters or signs tending to make one believe or in any other manner whatsoever cause one to believe that he is authorized to ply the trade or who uses without right the name of the plumbing and heating contractor, commits an infraction to the present act and is liable to a fine of not less than fifty dollars and not more than one hundred dollars for a first infraction and of not less than one hundred and not more than two hundred dollars for all subsequent infractions.

Fines.

**21.** The fines imposed under this act or under the regulations which the corporation is authorized to adopt belong to the corporation and may be prosecuted by the latter, before any Justice of the Peace or before a judge of the Sessions of the Peace or before the Magistrate's Court in civil matters with jurisdiction in the locality where the offence was committed or in the locality where the summons or complaint was served.

Rights  
safe-  
guarded.

**22.** Nothing in this act shall affect the rights and prerogatives of the members of the corporation of the certificated technicians of the Province of Quebec nor prevent the work done by a certificated technician by virtue of the training received in technical schools governed by the Special Schools Act (R. S. Q., 1941, chapter 63).

Coming  
into force.

**23.** This act shall come into force on the day of its sanction.